

THÉÂTRE NATIONAL
WALLONIE-BRUXELLES
PROGRAMME DE SALLE

REQUIEM POUR L
MOZART

ALAIN PLATEL LES BALLETS C DE LA B
FABRIZIO CASSOL

26 > 28.11.2019 – 100'

Musique / Muziek / Music
Fabrizio Cassol

D'après / Naar / Based on
Requiem de Mozart

Scénographie et mise en scène / Scenografie en regie / Set design and direction
Alain Platel

Chef d'orchestre / Orkestleider / Orchestra conductor
Rodriguez Vangama

Guitare et basse électrique / Elektrische gitaar en bas / Electric guitar & bass
Rodriguez Vangama

Chant / Zang / Vocals
Boule Mpanya, Fredy Massamba, Russell Tshiebua

Chant lyrique / Lyrische zang / Lyrical vocals
Nobulumko Mngxekeza, Owen Metsileng, Stephen Diaz / Rodrigo Ferreira

Accordéon / Accordeon
Joao Barradas / Charles Kieny

Guitare électrique / Elektrische gitaar / Electric guitar
Kojack Kossakamvwe

Euphonium / Eufonium / Euphonium
Niels Van Heertum

Likembe
Bouton Kalanda, Erick Ngoya, Silva Makengo

Percussion / Percussie / Percussion
Michel Seba

Dramaturgie / Dramaturgie / Dramaturgy
Hildegard De Vuyst

Assistante musicale / Muziek assistent / Musical assistant
Maribeth Diggie

Assistance à la chorégraphie / Choreografie assistent / Choreography assistant
Quan Bui Ngoc

Création vidéo / Video-ontwerp / Video design
Alain Platel, Natan Rosseel, Simon Van Rompay

Décor / Decorontwerp / Set
Wim Van de Cappelle
En collaboration avec / Met medewerking van / In Collaboration with
atelier décor NTGent

Lumière / Licht / Lighting
Carlo Bourguignon

Son / Geluid / Sound
Carlo Thompson, Guillaume Desmet

Costumes / Kostuums / Costumes
Dorine Demuyneck

Régisseur plateau / Stage director / Stage operator
Wim Van de Cappelle

Régie générale / Stage Manager / Technische leiding (TN)
Cédric Otte

Photographie / Foto's / Photography
Chris Van der Burght

Direction de production / Productie management / Production management
Katrien Van Gysegem, Valerie Desmet

Assistanat à la mise en scène et direction des tournées / Regie-assistent en tour management / Direction assistance and tour management
Steve De Schepper

Stage mise en scène / Stage theaterwetenschappen / Performing arts intern
Lisaboa Houbrechts

Stage techniques du spectacle / Stage theatertechniek / Theater technology intern
Ijf Boulet

Remerciements / Dank / Thanks
Isnelle da Silveira, Filip De Boeck, Barbara Raes, Griet Callewaert, atelier NTGent, Madame S.P., Mademoiselle A.C., Fondation Camargo (Cassis, France), Sylvain Cambreling, Connexion vzw

Remerciements spéciaux / Speciale dank / Special thanks
À L. et sa famille pour leur ouverture exceptionnelle, leur grande confiance et leur soutien unique de ce projet spécial

En dialogue avec / In dialoog met / In dialogue with
Dr Marc Cosyns

Production / Productie / Production
Les ballets C de la B, Festival de Marseille, Berliner Festspiele

Coproduction / Coproductie / Co-production
Opéra de Lille, Théâtre National de Chaillot Paris, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Onassis Cultural Centre Athens, TorinoDanza, Aperto Festival / Fondazione I Teatri – Reggio Emilia, Kampnagel Hamburg, Ludwigsburger Schlossfestspiele, Festspielhaus St. Pölten, L'Arsenal Metz, Scène Nationale du Sud-Aquitain – Bayonne, La Ville de Marseille-Opéra

Distribution / Distributie / Casting
Frans Brood Productions

Avec le soutien de / Met de steun van / With the support of
La ville de Gand, la Province de Flandre-Orientale, des autorités flamandes, North Sea Port, Taxshelter belge



Quatorze musiciens venus de tous les continents, un dispositif scénique qui sublime le balancement des corps; Alain Platel et Fabrizio Cassol reconstruisent l'œuvre inachevée de Mozart. Métissée, traversée de jazz, de musique africaine populaire et de chants, leur proposition s'enrichit du foisonnement de toutes ces variations sonores. Dans un décor de monolithes inspirés du Mémorial de la Shoah de Berlin, les musiciens, joyeux, habités, célèbrent le souffle vital qui accompagne les images de cette femme que l'on voit glisser lentement vers l'autre rive.

Alain Platel et Fabrizio Cassol se retrouvent après *Coup fatal*, qui avait marqué les esprits par sa réinterprétation originale du répertoire baroque. Avec *Requiem pour L*, messe moderne et universelle, ils confrontent les approches, posent la question de la fin et inventent de nouveaux rites de passage.

Le CD de la musique du spectacle est édité par Outhere-music. Après la création de Requiem pour L, Alain Platel a publié aux éditions EPO un livre du même titre sur la mort et la vie. Le CD et le livre sont en vente au théâtre avant et après le spectacle.

^{NL} Alain Platel en Fabrizio Cassol reconstrueren Mozarts onvoltooide meesterwerk met veertien muzikanten uit alle continenten en een decor dat het wiegen van de lichamen sublimeert. Ze doorspekten de klassieke partituur met jazz en populaire muziek uit Afrika. Het resultaat is een vuurwerk van klankvariaties. In een decor van – door het Holocaustmonument in Berlijn geïnspireerde – monolieten memoreren de opgewekte en bezielde muzikanten de levensadem van de vrouw die we op het grote scherm langzaam naar de andere levensoever zien wegglijden.

Dit is een nieuwe samenwerking van Alain Platel en Fabrizio Cassol na *Coup fatal*, een unieke herinterpretatie van het barokrepertoire die veel indruk heeft gemaakt. Met deze moderne en universele mis *Requiem voor L* laten ze benaderingen botsen, kaarten ze de kwestie van het levenseinde aan en vinden ze nieuwe overgangsriten uit.

De muziek van 'Requiem pour L.' is uitgebracht op CD bij Outhere-music. & Naar aanleiding van de creatie van Requiem pour L. schreef Alain Platel een gelijknamig boek over de dood en het leven, uitgegeven bij EPO. De CD en het boek zijn te koop in het theater voor en na afloop van de voorstelling.

^{EN} Fourteen worldwide musicians and a stage device that brings out the corporeal equilibrium of the dancers; Alain Platel and Fabrizio Cassol reconstruct Mozart's unfinished work. Cross-pollinated, shot through with jazz, African popular music and chants, their creation is enriched with complexity by these varieties of sound. In a set depicting monoliths inspired by the Holocaust Memorial in Berlin, the musicians, joyful, almost possessed, celebrate the breath of life which accompanies the images of that woman whom we see slowly glide to the opposite shore.

Alain Platel and Fabrizio Cassol are back together after *Coup fatal* which was celebrated for its fresh reinterpretation of the Baroque canon. With *Requiem for L*, a modern and universal mass, they confront the possibilities, ask the final question and invent new rites of passage.

The music from the show is on a CD issued by Outhere-music. & As a result of the creation of Requiem pour L., Alain Platel has written a book of the same name about death and life, edited by EPO. The CD and the book will be on sale in the theater before and after the performance.

Troika Pass -20%*

sur les spectacles danse /
op dansvoorstellingen /
on the dance programming

Le KVS, la Monnaie et le Théâtre National Wallonie-Bruxelles mettent en commun leur programmation danse, offrant ainsi à Bruxelles une vaste scène chorégraphique.

L'occasion pour le public de retrouver des chorégraphes établis et de découvrir de nouveaux artistes :

Peeping Tom, Lisbeth Gruwez, Moya Michael et Wim Vandekeybus (au KVS), Anne Teresa De Keersmaeker, Sidi Larbi Cherkaoui et Sasha Waltz (à la Monnaie), Alain Platel, Karine Ponties, Marcos Morau, Michèle Noiret et Taoufiq Izeddiou (au Théâtre National Wallonie-Bruxelles).

Afin d'offrir au plus grand nombre l'accès à cette riche programmation, est mis en place le Troika Pass. Disponible au prix de 9€*, ce pass octroie 20% de réduction sur les tickets achetés au tarif plein auprès des trois institutions sur toutes les représentations portant le label Troika.

Les abonnés du Théâtre National peuvent obtenir le Troika Pass gratuitement sur simple demande.



** Les conditions générales et particulières de vente sont disponibles sur / The general and specific conditions of sale are available for review on / De algemene en bijzondere verkoopsvoorwaarden zijn beschikbaar op: www.theatrenational.be*

TN THEATRE NATIONAL
WALLONIE - BRUXELLES

+32 (0)2 203 53 03 · www.theatrenational.be
Boulevard Émile Jacqmain 111-115, B-1000 Bruxelles

